

Peter i (Västra) Lund (i Motala socken) säljer med samtycke av sina fränder till riddaren Sten Bengtsson, Sveriges marsk, en tolfedel mindre än 1/2 attung jord i Ask i Asks socken och Aska härad för 24 mark svenska penningar, varvid 6 svenska mark gäller för 1 lödig, samt erkänner sig till fullo ha uppburit köpeskillingen. Försäljningen skedde enligt landslagen, och fastar var Torkel Svarte, Nils Torkelsson, Lasse Horkarl, Håkan i Bosgården, Magnus Hemmingsson, Olof Torkelsson, Ubbe Bennesson, Harald i Älgsjö, Olof Fadersson, Svennung i Motala, Sven Bondesson och Järund i Haraldshög.

Brevet beseglas av Elof i Grepstad, häradshövding (i Aska härad), som också gav fasta.

Avskrift – under rubriken ”Kiöpe breff på Aske j Aske heradh och sochn” – i Lars Eriksson Sparres kopiebook B 15, fol. 86r–v, Sv. Riksarkivet.

Brevet, liksom de närmast följande nr 9193–94, är odaterat men bör vara utfärdat tidigast år 1376, det år då Sten Bengtsson (Bielke) först nämns som marsk (SBL IV, s. 147; Elgenstierna I: *Bielke af Åkerö*, s. 357) och senast 1392, det år då Elof Ingemarsson Djäken sista gången nämns som häradshövding i Aska härad (J.E. Almquist, *Lagsagor och domsagor i Sverige I*, 1954, s. 289; S. Claëson, *Häradshövdingeämbetet i senmedeltidens och Gustav Vasas Sverige*, 1987, s. 101 ff.). Om den senare se även kommentar vid brev 1374 4/7 (DS nr 8601). – Samtliga tre brev är utfärdade på tinget i Aska härad, även om detta nämns explicit endast i DS nr 9193. Det kan även noteras att i stort sett samma fastar återopas. Undantaget är Olof Fadersson (detta brev) som inte förekommer alls i DS nr 9193 och som ersatts av Olof Petersson i DS nr 9194. Avvikelserna skulle kunna förklaras som slarv vid avskriften.

Alla the män som thetta breff see^a eller höra läsit helsar Pedher j Lundhe byggiandhe kärlika medh wårom Herra. Känness iak oppenbarlika medh thesso mino breffue så för äpterkommandom som för närwarandom mig medh mina nästa frända och wena ja, godwillia och berådno modhe haffua sålt, wnt och till ewerdeligh ägo wplåtit erlikom och wälbornom manne herra Stene Benchtsonne riddara och marskalche j Swerige en tolfталut mindre än en halffwan åttung iordh j Askee innan Aska sochn och innan Aske heradhe medh huss och iordh, åker och äng, skog och fiskwatn och allom^b androm tillagom, närby och fierran innan gårdz och uthan, j wåto och törro, nämdo och onämdo, ängo wndantakno, som the föreskrifna iordh af åldher tilhört haffuer ella och ännu tillhöra kan före fyra och tiugu mark swenska peninga, så godt mynt som sex mark swenska göra ena lödog mark, huilka peninga iak känness füllelika, och alla äpter minom egnom willia opburit, swå thet mik wäll åt nöger. Ty affhändher iak förenämde Pether j Lundhe mik och minom arffwom the föreskrifna iordh j Aske och tillägnar iak hona then förenämnda herra Stene Benchtsonj och hanss arffwum medh fastom och fullom skiälom äpther landz lagum och thesse tolff dandemän woro her fasta män åth thessa föresagda iorda köpe såsom Thyrchill Swarte, Nilliss^c Thorkillsson, Lasse Horkarl, Håquon j Boosgården¹, Magnus Hemingsson, Oloff Thorkilsson, Wbbe Bänasson, Harald j Algesio², Oloff Fathersson^d, Swenunger j Motalum³, Swen Bondasson och Järunder⁴ j Haralzhöge⁵. Och till thessinss breffz mere wisso och högre bewaring att thenna förenämnda herra Sten med sinom arffwom måge medh alla hänna tillagum bruka och allaledz ephther sinom willia nyttia och skipa ohindrat för mik och minom arffwom och för hwariom manne å mina wägna äpther thenna dag, tå bedhess iak här först^e före dande manz jnsigle Eliss in Greepstadhum heredzhöffdingans som före thesso fast lagliga skilt haffuer.

Sigillavritning: nr 2 (heraldiskt sigill; jfr SMV, s. 507).

^a Efter rättelse. ^b Föregås av överflödigt all vid sidskifte. ^c Synbarligen så ms; första 1 kan möjligen läsas som ett ovanligt högt c. ^d Jfr Olaff Pätthersson i DS nr 9194 nedan. ^e före på motsvarande ställe i DS nr 9193 och 9194.

¹ Oklart vilken bebyggelse med detta namn som avses. ² Älgsjö i Bjälbo socken. ³ Motala i Motala socken. ⁴ Tydligt så; jfr Järund(h)er i DS 9193–94. Med största sannolikhet avses namnet Järund, då initialt <j> i namnet Germund ej är belagt före 1500-talets ingång (jfr SMP II, sp. 184 ff.). ⁵ Försvunnen bebyggelse i Allhelgona socken (L. Moberg i Ortnamnssällskapets i Uppsala årsskrift 1951, s. 15 not 4).